

I lead a team of four copy editors for Google Cloud Learning via Cognizant. My job is to make editors and instructional designers adhere to a style guide. I have 15 years of experience in technical translation of English and Spanish. I have also worked as a technical writer and English teacher.

EDUCATION

Google Cloud Skills Boost

Cloud Digital Leader. Looker. Associate Data Practitioner. 2024-2026

IFTS 24

Data Science and AI. Database management with SQL. Programming with Python. 2023-2025

Codo a Codo

Full-stack web development with JavaScript, Node.js and React.js, 2023

SDK Bridge

API documentation, 2021

Lenguas Vivas Spangenberg

Medical translation of English, 2010

Lenguas Vivas JRF

Technical and scientific translation of English into Spanish, 2008

YASMIN PYRIH

EDITORIAL LEAD

54 911 5841-3199
yaspyrih@gmail.com
linkedin.com/in/yasminpyrih
github.com/yaspyrih
CABA, Argentina

WORK EXPERIENCE

Editorial Lead

Cognizant for Google CLS, 2023-now

Leader of the Copy Editing team for Google Cloud Learning Services. Style guide adherence and English grammar correction.

Technical Translator

The Language Link of Connecticut, 2012-now

Freelance technical translation from Spanish into English. Scientific translation and editing of medical records, insurance contracts, and disability cases.

Translation Project Manager

Biomedix, 2020-2025.

Freelance management of public translation projects in different languages with a team of translators. Proofreading and editing of medical and scientific translations. Management of document legalization by Argentina's Translator Associations.

Technical Writer

Santex, 2021

Development of documentation site with Ruby and Jeckyll. Compilation of developer information through Confluence and Notion. Agile methodology sessions with Jira.

DEVELOPMENT

XML, HTML, CSS, Bootstrap, React, JavaScript, Node, Postman, APIs, Git and GitHub.

CAT & PUBLISHING

MadCap, DITA, SDL Trados Studio, Passolo, Wordfast, memoQ, Grammarly, Microsoft suite, Google Workspace, Articulate Rise, Evolve, Intellum.

COLLABORATION

Agile methodologies with Jira. Team work with Asana, TaskFlow, Buganizer, and Confluence. Version control with Git and GitHub. Practicount and Projetex for translation project management.

54 911 5841-3199

yaspyrih@gmail.com

inkedin.com/in/yasminpyrih/

github.com/yaspyrih

CABA, Argentina

WORK EXPERIENCE

English Teacher

Buenos Aires Public Schools, 2011-2012

English lessons in public primary schools of Buenos Aires, Argentina.

Technical and Scientific Translator

Centrad, 2010-2011

Translation of medical documents into Spanish. Intensive use of CAT tools: SDL Trados Studio, Wordsfast, memoQ. Alignment of translation memories. Proofreading. Software localization with Passolo.

Clinical Data Assistant

R&D LatAm, 2008-2010

Clinical study data management. Revision, translation and update of investigator's brochures and clinical trial protocols. Clinical site documentation and medicine tracking. Invoicing.

Regulatory Affairs Assistant

Ivax Teva Pharmaceuticals, 2007-2008

Writing, updating and proofreading regulatory documents, patient information leaflets and other files in English and Spanish.

English Teacher

British English Institute of BA, 2003-2007

English lessons for international examinations such as Cambridge University's First Certificate, Advanced English and Proficiency.